

KAZALO

<i>Маме</i>	6
Mami (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>).....	7
<i>Встреча</i>	8
Susret (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>).....	9
<i>В Париже</i>	10
U Parizu (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>).....	11
<i>Молитва</i>	12
Molitva (<i>Prepjev A. Menac</i>).....	13
<i>В раю</i>	14
U raju (<i>Prepjev A. Menac</i>).....	15
«Я люблю такие игры...»	16
»Draga mi je takva igra...« (<i>Prepjev R. Venturin</i>)	17
<i>Совет – «Если хочешь ты мне советом помочь...»</i>	18
Savjet – »Ako hoćeš tati savjetom pomoći...« (<i>Prepjev A. Menac</i>).....	19
<i>Следующей</i>	20
Sljedećoj (<i>Prepjev A. Menac</i>)	21
<i>Ещё молитва</i>	22
Još jedna molitva (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>)	23
<i>Предсказанье</i>	24
Proročanstvo (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>).....	25
«Безнадёжно-взрослый Вы? О, нет...»	26
»Zar beznadno ste odrasli? O, ne...« (<i>Prepjev D. Dorotić Sesar</i>) ..	27
<i>Декабрь и январь</i>	28
Prosinac i siječanj (<i>Prepjev A. Menac</i>).....	29
<i>Старуха</i>	30
Starica (<i>Prepjev R. Venturin</i>).....	31
«Милый читатель! Смеясь, как ребёнок...»	32
»Čitatelju! Kao dijete sa smijehom...« (<i>Prepjev R. Venturin</i>) ..	33
«Моим стихам, написанным так рано...»	34
»Mojim pjesmama, nastalim tako rano...« (<i>Prepjev A. Menac</i>) ..	35

«Солнцем жилки налиты – не кровью...».....	36
»Nije krv – kroz žile sunce teče...« (Prepjev R. Venturin).....	37
«Вы, идущие мимо меня...».....	38
»Vi što mimo mene idete...« (Prepjev R. Venturin).....	39
«Идите же! – Мой голос нем...».....	40
»Otidite! Ja nijema sam...« (Prepjev D. Dorotić Sesar).....	41
Байрону.....	42
Bayronu (Prepjev D. Dorotić Sesar).....	43
«Уж сколько их упало в эту бездну...».....	44
»Koliko već ih pade u taj bezdan...« (Prepjev R. Venturin)....	45
«Не думаю, не жалуюсь, не спорю...».....	48
»Ne razmišljam, ne tužim se, ne sporim...« (Prepjev A. Menac).....	49
«Война, война! – Каждый у киотов...».....	50
»Rat, ljudi, rat! – Maše se kandilima...« (Prepjev R. Venturin).....	51
«Под лаской плюшевого пледа...».....	52
»U toplini plišanog plega...« (Prepjev A. Menac).....	53
«Вам одеваться было лень...».....	54
»Vama se ne da ići van...« (Prepjev R. Venturin).....	55
«Легкомыслие! – Милый грех...».....	56
»Lakomisenost! – mili grijeh...« (Prepjev A. Menac).....	57
«Мне нравится, что вы больны не мной...».....	58
»Da, dobro je što nisam Vaša bol...« (Prepjev R. Venturin) ...	59
«Какой-нибудь предок мой был – скрипач...».....	60
»Jedan moj predak – guslač je garav...« (Prepjev D. Dorotić Sesar).....	61
«Цыганская страсть разлуки...».....	63
»Ciganska strast rastajanja...« (Prepjev A. Menac).....	65
«Два солнца стыннут, – о Господи, пощади...».....	66
»Dva se sunca hlade – oprosti, Bože moj...« (Prepjev A. Menac).....	67
«Имя твоё – птица в руке...».....	68
»Ime je tvoje – ptica što na dlan sjeda...« (Prepjev D. Dorotić Sesar).....	69

«О, Муза плача, прекраснейшая из муз...»	70
»О, ti Muzo plača, najljepša na svijetu...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	71
«Белое солнце и низкие, низкие тучи...»	72
»Pod bijelim suncem oblaci niski se vuku...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	73
«После бессонной ночи слабеет тело...»	74
»Poslije besane noći tijelo ti klone...« (Prepjev D. Dorotić Sesar) .	75
«Я тебя отвоюю у всех земель, у всех небес...»	76
»Da zemlji te otmem svoj – i nebu od Boga...« (Prepjev R. Venturin).....	77
«Красною кистью...»	78
»Oskoruša u grozd...« (Prepjev A. Menac)	79
«Вот опять окно...»	80
»Evo opet prozor...« (Prepjev A. Menac)	81
«По ночам все комнаты черны...»	82
»Svaka soba crna je po noći...« (Prepjev A. Menac)	83
«Только закрою горячие веки...»	84
»Jedva što sklopim vjeđe što peku...« (Prepjev R. Venturin)...	85
«А всё же спорить и петь устанет...»	86
»Pa ipak nisu spor i pjesma teme...« (Prepjev R. Venturin)....	87
«Из строгого, стройного храма...»	88
»Iz hladnoga, skladnoga hrama...« (Prepjev R. Venturin).....	89
«Горечь! Горечь! Вечный привкус...»	90
»Ah, gorčina, vječni okus...« (Prepjev A. Menac)	91
«Только живите! – Я уронила руки...»	92
»Živite samo! – Ja spustih ruke na to...« (Prepjev R. Venturin).....	93
«Из Польши своей спесивой...»	94
»Iz Poljske mi svoje ohole...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	95
Иосиф.....	96
Josip (Prepjev R. Venturin).....	97
«Новый год я встретила одна...»	100
»Nova je godina – doma sam...« (Prepjev R. Venturin)	101

«Кровных коней запрягайте в дровни...»	102
»Donske uprežite rasne konje...« (Prepjev R. Venturin).....	103
«Не самозванка – я пришла домой...»	104
»Ne samozvanka – dođoh u dom svoj...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	105
«Это просто, как кровь и пот...»	106
»Kao krv i znoj – jasna stvar...« (Prepjev R. Venturin).....	107
«Плоти – плоть, духу – дух...»	108
»Puti – put, duhu – duh...« (Prepjev A. Menac)	109
«Нá тебе, ласковый мой, лохмотья...»	110
»Evo ti dronjaka, dragi, gnjilih...« (Prepjev R. Venturin)	111
«В чёрном небе слова начертаны...»	112
»Po crnom su nebu riječi ispisane...« (Prepjev A. Menac)	113
«Я – емь. Ты – будешь. Между нами – бездна...»	114
»Ja – jesam. Ti – ćeš biti. Među nama je ponor...« (Prepjev A. Menac).....	115
«Дороги – хлебушек и мука...»	116
»Brašno i kruh – strašno skupo...« (Prepjev R. Venturin)....	117
«Умирая, не скажу: была...»	118
»Umirući neću reći: bijah...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	119
«Белизна – угроза Черноте...»	120
»Crnini prijjetnja je – Bjelina...« (Prepjev R. Venturin)	121
«Память о Вас – лёгким дымком...»	122
»Sjećanje na Vas – dim je lijen...« (Prepjev A. Menac i D. Dorotić Sesar).....	123
«Мой день беспутен и нелеп...»	124
»Moj dan je besmislen i gluh...« (Prepjev D. Dorotić Sesar) ..	125
«Где лебеди? – А лебеди ушли...»	126
»Gdje su labudi? – A labudi su otišli svi...« (Prepjev R. Venturin).....	127
«Белогвардейцы! Гордиев узел...»	128
»Bjelogardijci! Gordijev čvore...« (Prepjev R. Venturin)	129
«Стихи растут, как звёзды и как розы...»	130
»Stihovi rastu ko ruže, ko zvijezde...« (Prepjev R. Venturin) .	131

«Каждый стих – дитя любви...»	132
»Dijete je ljubavi – svaki stih...« (Prepjev A. Menac)	133
«Пожирающий огонь – мой конь...»	134
»On vatru guta. To je moj konj...« (Prepjev A. Menac)	135
«Надобно смело признаться, Лира...»	136
»Odvážno složne smo ja i Lira...« (Prepjev R. Venturin)	137
«Моё убежище от диких орд...»	138
»Od hordi divljačkih znam gdje se skrit...« (Prepjev R. Venturin)	139
Але.....	140
Alji (Prepjev R. Venturin)	141
«На плече моём на правом...»	142
»Na ramenu mojem desnom ...« (Prepjev A. Menac)	143
«Я счастлива жить образцово и просто...»	144
»Ja sretna sam što živim uzorna, jednostavna...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	145
«Солнце – одно, а шагает по всем городам...»	146
»Sunce je jedno, a hoda po gradu svakome...« (Prepjev A. Menac)	147
«В мое окошко дождь стучится...»	148
»Niz moj je prozor kiša lila...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	149
Але.....	150
Alji (Prepjev D. Dorotić Sesar)	151
«Писала я на аспидной доске...»	154
»I pisala sam pisaljkom i tečno...« (Prepjev R. Venturin)	155
«Кто создан из камня, кто создан из глины...»	156
»Netko je sav kamen, netko sav je glina...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	157
«Вчера ещё в глаза глядел...»	158
»U oči si gledao me jučer...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	159
«Был Вечный Жид за то наказан...»	162
»Tad Vječni Žid bje kažnjen stoga...« (Prepjev R. Venturin)	163
Чужому.....	164
Dalekom mi (Prepjev R. Venturin)	165

«Знаю, умру на заре! На которой из двух...»	168
»Znam, umrijet ću u sumrak! Jedan od dvaju njih...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	169
«На что мне облака и степи...»	170
»Stepe i oblake ne tražim...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	171
«О первое солнце над первым лбом...»	172
»О, prvo sunce iznad prvog čela...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	173
«Лютая юдоль...»	174
»Gorkih suza dol...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	175
Берлину	176
Berlinu (Prepjev R. Venturin)	177
«Светло-серебряная цвель...»	178
»Svijetlosrebrne plijesni more...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	179
«Божественно и безоглядно...»	180
»Vožanstveno se, neizbježno...« (Prepjev R. Venturin)	181
Прага	182
Prag (Prepjev D. Dorotić Sesar)	183
Диалог Гамлета с совестью	184
Hamletov dijalog sa savješću (Prepjev A. Menac)	185
Наука Фомы	186
Tomin nauk (Prepjev R. Venturin)	187
Магдалина	188
Magdalena (Prepjev D. Dorotić Sesar)	189
«Ты, меня любивший фальшью...»	194
»Volio si me uz privid...« (Prepjev A. Menac i R. Venturin) ..	195
Попытка ревности	196
Pokušaj ljubomore (Prepjev R. Venturin)	197
«Вьюга наметает в полы...»	200
»Vjetar mete snijeg pod skute...« (Prepjev R. Venturin)	201
Приметы	202
Znaci (Prepjev D. Dorotić Sesar)	203
«Ятаган? Огонь...»	204
»Jatagan? Vatre plam...« (Prepjev R. Venturin)	205

«Дней сползающие слизни...»	206
»Dani što klize sve niže...« (Prepjev A. Menac)	207
«Существования котловиною...»	208
»Svojega postojanja padinom...« (Prepjev R. Venturin)	209
«Слава падает так, как слива...»	210
»Slava ko zrela šljiva pada...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	211
«Брат по песенной беде...»	212
»Brate u pjesničkoj bijedi...« (Prepjev R. Venturin)	213
«Чем – не боги же – поэты...»	214
»Pjesnik – božanstvo – jednako sveto...« (Prepjev R. Venturin)	215
«Всю меня – с зеленью...»	216
»Svu – s' zelenom naslagom...« (Prepjev R. Venturin)	217
Лучина	218
Luč (Prepjev R. Venturin)	219
Страна	220
Zemlja (Prepjev D. Dorotić Sesar)	221
Бузина	222
Vazga (Prepjev D. Dorotić Sesar)	223
«Не нужен твой стих...»	226
»Ih, jadan ti stih...« (Prepjev R. Venturin)	227
Родина	228
Domovina (Prepjev D. Dorotić Sesar)	229
«Дом, с зелёною гущей...»	230
»U zelenilu kuća...« (Prepjev R. Venturin)	231
«Закрыв глаза – раз иначе нельзя...»	232
»Zatvoriv oči – kad drugo nije moći...« (Prepjev R. Venturin)	233
«Никуда не уехали – ты да я...»	234
»Ne otplovismo nikamo – ti i ja...« (Prepjev R. Venturin)	235
«Вскрыла жилы: неостановимо...»	236
»Žilet u žile: nepopravljivo...« (Prepjev R. Venturin)	237
«Тоска по родине! Давно...»	238
»O domovini maštanje...« (Prepjev R. Venturin)	239

«О поэте не подумал...»	242
»Nema pjesnika na umu...« (Prepjev R. Venturin)	243
«Уединение: уйди...»	244
»U osamu: tu budimo...« (Prepjev R. Venturin)	245
«Есть счастливицы и счастливицы...»	246
»Sretnika ima kojima nije...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	247
«В синее небо ширя глаза...»	248
»Kad k modrom nebu dižeš oči...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	249
Отрывки из Марфы	250
Ulomci iz Marte (Prepjev D. Dorotić Sesar)	251
«Когда гляжу на летящие листья...»	254
»Kad gledam lišće kako leti zrakom...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	255
«Двух – жарче меха! рук – жарче пуха...»	256
»Dvoje – žarče od krzna! ruke – od perja...« (Prepjev R. Venturin)	257
«Ушёл – не ем...»	258
»Nema te – ne jedem više...« (Prepjev A. Menac)	259
«– Годы твои – гора...»	260
»– Godine su ti – brijeg...« (Prepjev R. Venturin)	261
«Не знаю, какая столица...»	262
»Ne znam kakva prijestolnica...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	263
«Так ясно сиявшие...»	264
»Do zore svijetleći...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	265
«Пора снимать янтарь...»	266
»Čas je za skidanje jantara...« (Prepjev D. Dorotić Sesar)	267
«Я стол накрыл на шестерых...»	268
»Za šestero stol postavljam...« (Prepjev R. Venturin)	269
Наромена	273
Лирика Marine Cvetaeve (Josip Užarević)	275